TOLOSAKO UDALA

Tolosako Udala

Zk./ Nº 2024/2739

Data / Fecha 2024/12/02

DEKRETUA/Decreto

Esp. Zk 2024DO10012

UNITATEA	**KULTURA, GAZTERIA ETA FESTAK SAILA**
XEDEA	**2025EKO INAUTERIETAKO KARROZA ETA KONPARTZAKO DIRULAGUNTZA**
ORDEZKARIA	**TOLOSAKO UDALA**
TITULARRA	**TOLOSAKO UDALA**

ZINEGOTZI DELEGATUAREN DEKRETUA

Tolosako Udaleko Aitzol Gartzia Azurmendik, Jaietako zinegotzi delegatuak, bat etorrita Toki-Araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1 eta 21.3 artikuluetan ezarritakoarekin, eta 2023/1718 Alkatetza Dekretuak, 2023ko uztailaren 6koa, zinegotzi delegatuei emandako eskumenez baliatuta.

AURREKARIAK

LEHENA.- Tolosako Udalaren Dirulaguntzen 2023-2025 Plan Estrategikoan honako dirulaguntza lerroa sartua dagoela: Inauteriak, Karroza eta Konpartsei Dirulaguntza. Plan hori Udalbatzak onartu zuen 2022ko abenduaren 15ean (GAO, 21. zk., 2023-02-01).

BIGARRENA.-2024ko apirilaren 16an Tolosako Udaleko Aitzol Gartzia Azurmendik, Jaietako zinegotzi delegatuak, sinatutako probidentziarekin hasiera eman zitzaion 2025eko Inauterietako karroza eta konpartsei dirulaguntzari buruzko dirulaguntzen oinarri arautzaileak eta deialdia egiteko espedienteari

HIRUGARRENA.-2024ko maiatzaren 28an Berdintasun Saileko teknikariak egindako txostenak hurrengo proposamena jasotzen du:

"LEHENA.- Dirulaguntzaren oinarrietan eta deialdietan aldaketak egitea, emakumeen eta gizonen berdintasunarekin lotutako lege-araudia egoki betetzeko. Hau aldatu beharko litzateke:
Hizkera ez- sexistaren erabilera errepasatu."

LAUGARRENA.-2024ko maiatzaren 16an Euskera eta Hezkuntza Saileko Hizkuntza-normalizazioko teknikariak egindako txostenean hurrengo proposamena jasotzen da:

"LEHENA.- Dirulaguntzaren oinarriak eta deialdia ontzat jotzea, betetzen dutelako euskararen normalizazioarekin lotutako lege-araudia"

BOSTGARRENA.-idazkaritzarako teknikari juridikoak 2024ko maiatzaren 20an egindako txostenean hurrengo bi proposamen hauek jasotzen dira:

LEHENA.- Inauteriak, Karroza eta Konpartsei Dirulaguntza dirulaguntzen oinarri arautzaileak eta deialdia onartzea, testu honen arabera: - Dirulaguntzaren oinarrietan eta deialdietan aldaketak egitea, emakumeen eta gizonen berdintasunarekin lotutako lege-araudia egoki betetzeko. Hau aldatu beharko litzateke: hizkera ez-sexistaren erabilera errepasatu.

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

Esp. Zk 2024DO10012

BIGARRENA.- Erabakia dirulaguntzen datu-base nazionalean (BDSNen), Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Udaletxeko iragarki taulan, Tolosako Udalaren web orrian eta Gardentasun Atarian argitaratzea.

SEIGARRENA.-2024ko maiatzaren 28an kontuhartzailetzak egindako txostenak honeko hau jasotzen du:

“LEHENA.- Hauek dira erreferentziako espedientearen fiskalizazioaren emaitzak:

ERREPARO ETENARAZLEA

Deialdian adieraztea faltako litzateke gastuaren baimentzea baldintzatuta dagoela 2025 urteko aurrekontu partidan nahiko kreditu eta egokia egotera.

Aurrekoaz gain, txosten honetan zein gainerako txostenetan zehaztutako aldaketak egin beharko lirateke proposatutako oinarri eta deialdian”

KONTUAN HARTURIK

LEHENA.- Apirilaren 7ko Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legeak 17.1 artikuluak jasotzen duela udalerriko eskumen propioen artean hauek daudela: 20) Kultura eta kultura jarduerak antolatzea eta sustatzea, eta erabilera publikoko kultura-ekipamenduak kudeatzea.

BIGARRENA.- Tolosako Udalbatzak, 2017ko apirilaren 25ean egindako Osoko Bilkuran, Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra (aurrerantzean, DOO) onartu zuela. Geroztik, bi aldaketa izan ditu, GAO, 68 zk., 2023-01-26an eta GAO, 48 zk., 2024-03-07an.

HIRUGARRENA.- Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrak, azaroaren 17koak, (aurrerantzean, DLO) 9.2 artikuluan hauek jasotzen dituela: dirulaguntzak eman aurretik, emakidaren oinarri arautzaileak ezartzen dituzten arauak onartu beharko dira, lege horretan ezarritakoaren arabera.

Bestalde, 17.2. artikuluan honako hau xedatzen da: toki-korporazioen dirulaguntzen oinarri arautzaileak aurrekontua gauzatzeko oinarrien esparruan onartu beharko dira, dirulaguntzen ordenantza orokor baten bidez edo dirulaguntzen modalitate desberdinetarako ordenantza espezifiko baten bidez.

Hala ere, Auzitegi Gorenaren Administrazioarekiko Auzien Salaren 1873/2017 Epaiaren arabera, lehiaketa-deialdien eta horien oinarrien araubide juridikoa ez da zeharkako aurka egitea ahalbidetzen duen xedapen orokor bat; izan ere, administrazio-egintza bat baino ez da, zehaztu gabeko interesdun-multzo bati zuzendua, legezko eta erregelamenduzko arau zehatzen eta berezien aplikazio zehatz eta bakanekoa, iraupen handia ez duenez ordenamendu juridikoan integratzen ez dena, beti ere horien indarraldia urtebetekoa bada.

LAUGARRENA.- Era berean, DLO 17.3 artikuluak adierazten duela dirulaguntzak emateko oinarrien arauak kontuan hartu beharko dira.

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

Esp. Zk 2024DO10012

BOSGARRENA.- DOOeko 19. artikuluan, honakoa adierazten da: «Oinarri arautzaileak deialdiarekin batera onartu eta argitaratzen badira, deialdian ez dira sartuko oinarri horietan arautzen diren edukiak».

SEIGARRENA.- Aurreko puntua kontutan izanda, DLOean 23.2 artikuluan **deialdiarentzako** zehazten diren **alderdiak** kontuan hartu beharko dira.

ZAZPIGARRENA.- Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 14.3 artikulua dirulaguntzen bateragarritasunari edo bateraezintasunari buruzkoa dela. Zehazki, honako hau jasotzen du: «oro har, eta oinarri arautzaileetan adierazitakoari kalterik egin gabe, deialdian, hitzarmenean edo emakida-ebazpenean, ordenantza honen arabera ematen diren dirulaguntzak bateragarriak izango dira helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, dirusarrera edo baliabide batzuekin, baldin eta edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatutatik, Europar Batasunetik edo nazioarteko erakundeetatik badatoz, betiere kalterik egin gabe beste dirulaguntza konkurrente batzuk arautzen dituen araudiak horri buruz ezartzen duenari»

ZORTZIGARRENA.- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legean 21.1.f) artikuluan ezarritakoaren arabera, eta indarreko legeak emandako eskumenak baliatuz, alkateari dagokiola onartutako aurrekontuaren araberako kudeaketa ekonomikoa garatzea, bere eskumeneko mugen barruan gastuak xedatzea.

Halaber, eskumen hori 2023/1718 Alkatetza delegazio dekretuaren bidez, arloko zinegotzi delegatuari dagokio.

BEDERATZIGARRENA.- 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duena, 23. artikulua (dirulaguntzak) eta 24. Artikulua (Kontratazio publikoaren eta dirulaguntzen xedapen erkideak)

HAMARGARRENA.- 10/1982 Legeak, azaroaren 24koak, Euskararen erabilera normalizatzeko oinarrizkoak, 26. eta 27. artikuluetan.

HAMAIKAGARRENA.- Dirulaguntzen onuradunek bete egin behar dituztela Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak. Hala xedatzen du 19/2024 Dekretuak, otsailaren 22koak, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoak, 2.5. artikuluan: «I. kapituluko bigarren atala, Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideei buruzkoa, kontratazio publikoko prozeduretan adjudikaziodun gertatzen diren pertsona fisikoei eta entitateei aplikatuko zaie, eta euskal sektore publikoko entitateen dirulaguntzen jarduera dela-eta onuradun direnei»

HAMABIGARRENA.- Dirulaguntzen prozeduran euskara sustatzeko irizpideak txertatu behar direla, kontuan hartuta zer dioen 19/2024 Dekretuak, otsailaren 22koak, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoak, 15. artikuluan. Hala, baldin eta diruz lagundu nahi den jardueran faktore garrantzitsua bada euskararen erabilera eta sustapena, irizpideak aplikatu behar dira, eta, euskarak jarduera horretan daukan garrantziaren arabera, hizkuntza baloratzeko irizpideak sartu behar dira balorazioetan.

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

Esp. Zk 2024DO10012

HAMAHIRUGARRENA.- Uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, dirulaguntzen lege orokorraren erregelamendua onartzen duena.

HAMALAUGARRENA.- 39/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena.

HAMABOSTGARRENA-7/1985 Legea, apirilaren 2koa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena.

HAMASEIGARRENA.-2/2016 Legea, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeena.

HAMAZAZPIGARRENA-Toki Erakundeen Zerbitzuei buruzko Erregelamendua, 1995eko ekainaren 17ko Dekretu bidez onartua.

HEMEZORTZIGARRENA-130/2019 Errege Dekretua, martxoaren 8koa, Dirulaguntzen Datu-base Nazionala eta dirulaguntzen eta gainerako laguntza publikoen publizitatea arautzen dituena.

HEMERETZIGARRENA.-Azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretuak onetsitako Toki Erakundeen Antolaketa, Jarduera eta Araubide Juridikoaren araudia.

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

Esp. Zk 2024DO10012

Horiek horrela, Zinegotzi Delegatu honek

ERABAKI DU

LEHENA.- Oinarri hauek eta haien deialdia 2025eko aurrekontuan kreditu egokia eta nahikoa egotearen baldintzapean jartzea.

BIGARRENA.- Tolosako Udalak 2025ko Inauterietako karroza eta konpartsetan parte hartzeagatik lehia bidezko konkurrentziaren arabera dirulaguntzak emateko oinarri arautzaileak eta deialdia onartzea hurrengo testuaren arabera:

TOLOSAKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE TOLOSA
Oinarri arautzaileak dirulaguntza honetarako: inauterietan karrozetan eta konpartsetan parte hartzeagatik ematen diren dirulaguntzak. Inauterietan parte-hartze aktiboa sustatzeko dira.	**Bases reguladoras de la concesión de subvenciones por la** participación en carrozas y comparsas en los carnavales. Las subvenciones están destinadas a fomentar la participación activa en los carnavales.
1. Dirulaguntzaren xedearen definizioa	**1. Definición del objeto de la subvención**
Oinarri hauen xedea da arautzea inauterietan karrozetan eta konpartsetan parte hartzeagatik lehia bidezko konkurrentziaren arabera dirulaguntzak emateko modua. Tolosako inauterietan parte-hartze aktiboa izateagatik, eta duten proiekzio eta interesagatik ematen dira.	Las presentes bases tienen por objeto regular la concesión de las subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, por participar en las carrozas y comparsas de los carnavales de Tolosa. Se conceden por la participación activa y por su interés y proyección.
2. Dirulaguntzen Plan Estrategikoan txertatzea	**2. Integración en el Plan Estratégico de Subvenciones**
Dirulaguntza-lerro hau Tolosako Udalaren 2023-2025 aldirako Dirulaguntzen Plan Estrategikoan sartuta dago. Osoko Bilkurak onartu zuen Plan hori 2022ko abenduaren 15ean (GAO, 21. zk., 2023ko otsailaren 1ekoa).	Esta línea de subvenciones está incluida en el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa 2023-2025, aprobado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el 15 de diciembre de 2022 (BOG nº 21 de 1 de febrero de 2023).
3. Pertsona onuradunak	**3. Personas beneficiarias**
Pertsona onuradun (aurrerantzean,	Podrán obtener la condición de persona

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

Esp. Zk 2024DO10012

onuraduna) izan ahalko dira pertsona fisikoak, oinarri hauetan eta dagokien deialdian ezarrita dauden baldintzak betetzen badituzte. Dirulaguntzak karroza edo konpartsetako ordezkariek eskatu ahal izango dituzte karroza edo konpartsaren izenean.	beneficiaria las personas físicas que cumplan con los requisitos establecidos en las presentes bases y en la correspondiente convocatoria. Podrán solicitar las subvenciones los y las representantes de las carrozas y comparsas de manera individual.
4. Pertsona onuradunek dirulaguntza jasotzeko bete beharreko baldintzak	**4. Requisitos que deben reunir las personas beneficiarias para la obtención de subvenciones**
Hona hemen pertsona onuradunek bete beharreko baldintza orokorrak:	Los requisitos generales que cumplir por las personas beneficiarias son las siguientes:
1. Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta izatea.	1. Estar al corriente en el cumplimento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social.
2. Betearazte-aldian Tolosako Udalarekin zerga-zorrik edo -zehapenik ez izatea, non eta ez dauden geroratuta, zatikatuta edo betearazpena etenda.	2. No mantener deudas o sanciones tributarias en periodo ejecutivo con el Ayuntamiento de Tolosa, salvo que se encuentren aplazadas, fraccionadas o cuya ejecución estuviese suspendida.
3. Ez egotea Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako kasuren batean.	3. No encontrarse en cualquiera de los supuestos señalados en el artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.
4. Ez izatea administrazio-, lan- edo zigor-zehapen irmorik dagokion zehapenean ezarritako aldian berdintasunerako eskubidea eta sexuagatiko diskriminaziorik eza urratzeagatik, ez izatea Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan ezarritako debekurik, ez eta araudi aplikagarrietan ezarritako bestelako kausarik ere.	**4.** No estar incurso/a en sanción administrativa, laboral o penal de forma firme por haber vulnerado el derecho a la igualdad y a la no discriminación por razón de sexo durante el periodo impuesto en la correspondiente sanción, o no estar incurso/a en ninguna prohibición establecida en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, o en

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

Esp. Zk 2024DO10012

	cualquier otra causa estipulada en las normativas aplicables.
Hona hemen onuradunek bete beharreko baldintza espezifikoak:	Los requisitos específicos que cumplir por las/los beneficiarias/as son los siguientes:
Karrozak: Inauterietan (igandea, astelehena edo asteartean irtetea) antzezpen eszenikoa, zuzeneko musika eta/edo koreografiak interpretatzera kalera ateratzen den inauterietako taldea da. Karroza horiek honako egun hauetan atera ahal litezke: igandea, astelehena edo asteartean (hautazkoa). Gutxienez 5 parte hartzaile izan beharko ditu. Baita karroza izango da ibilgailu, atoi edo remolke bat, lau gurpil neumatiko dituen ibilgailu edo atoi batek tiratzen diona ere. Ibilgailu, atoi eta remolkeen neurriak gutxienez zabalera 2, 5 m; luzera 6 m izan beharko dute. Oinarri hauetan araututako dirulaguntzak eskuratu ahal izango dituzte, aldez aurretik eskaera eginda, karrozek, baldin eta desfilean irteteko Tolosako Udalaren baimena badute (bide publikoa okupatzeko baimena). Zirkulatzeko baimenik ez duten karrozak ez dira dirulaguntzaren onuradun izango. **Konpartsak**: Konpartsatzat hartuko dira inauterietako taldeak, kalera atera eta antzezpen eszeniko bat, zuzeneko musika eta/edo koreografiak interpretatzen dituztenak. Karroza horiek honako egun hauetan atera ahal litezke: igandea, astelehena edo asteartean (hautazkoa). Bi motatakoak izan daitezke: • Plataformarekin: plataformaren gehieneko neurriak: zabalera 2 m;	**Carrozas:** Se considerarán carrozas las agrupaciones carnavalescas que salen a la calle a interpretar una representación escénica, música en directo y/o coreografía. Las carrozas podrán salir en los siguientes días de carnaval: domingo, lunes o martes (es optativo que día salir). Mínimo 5 participantes. También se considerarán carrozas los vehículos, remolques o plataformas, traccionadas por un vehículo o remolque de cuatro ruedas neumaticas. El tamaño de los vehículos y remolques será como mínimo de 2,5 m de anchura, debiendo tener una longitud minima de 6 m. Podrán optar a la concesión de las subvenciones reguladas en esta convocatoria, con previa solicitud, las carrozas, siempre que tengan el permiso del Ayuntamiento de Tolosa para salir en el desfile (permiso de ocupación de vía pública). Las carrozas que no tengan permiso de circular no serán beneficiarias de esta subvención. **Comparsas:** Se considerarán comparsas las agrupaciones carnavalescas que salen a la calle a interpretar una representación escénica, música en directo y/o coreografías. Las carrozas podrán salir en los siguientes días de carnaval: domingo, lunes o martes (es optativo que día salir). Podrán ser de dos tipologías: • Con plataforma: medidas máximas de la plataforma: anchura 2 m;

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

luzera 3 m. Bere gurpilekin, ibilgailu edo atoi batek tiratu gabekoak izango dira. Eskuz eramangarriak diren plataformak eta gurpil giratorioak dituztenak. • Plataformarik gabe: kalean batera eta bestera ibiltzen diren edo kokapen jakin batean egoten diren konpartsak. **Bientzako baldintzak**: Karroza edo konpartsa onuradunak izango dira honako ekitaldi hauetan parte hartzen dutenak: Tolosako inauterietan igandean, astelehenean edo astearteko desfilatzen dutenak. Eskaera orrian adierazi egin beharko da zein egunetan aterako diren. Ezinbesteko baldintzak: antzezpen eszenikoa, zuzeneko musika edo/eta koreografia egitea. Zuzeneko musika zuzeneko musika-ikuskizun bat izango da, zuzeneko musika-kontzertu bat izan daitekeen bezalakoa, eta musikariek denbora errealean joko dutena. Koreografiatzat joko da aldez aurretik antolatutako dantza edo gorputz-mugimenduen ikuskizuna. Emanaldi eszenikotzat joko dira narrazio bat duten antzerki-ikuskizunak. Narrazio teatrala, clown-a edo mimoa izan daiteke.	longitud 3 m. Tendrá sus propias ruedas, sin que sea traccionado por un vehículo o remolque. Plataformas portátiles a mano y con ruedas giratorias. • Sin plataforma: comparsas que realicen recorridos por las calles, o estén en una ubicación concreta. **Requisitos para ambos:** Las carrozas o comparsas beneficiarias serán las que desfilen el domingo, lunes o martes de carnaval de Tolosa. En la hoja de petición habrá que indicar que día van a salir. Requisitos imprescindibles: realizar una representación escénica, música en directo y/o coreografía. La música en directo será un espectáculo de música en directo, como puede ser un concierto musical en directo, donde los/las músicos/as tocarán en tiempo real. Se considerará coreografía un espectáculo de baile, de danza o movimientos del cuerpo organizados previamente. Se considerarán actuaciones escénicas los espectáculos teatrales que tengan una narración. La narración podrá ser teatral, clown o mimo.
Ezin izango dira dirulaguntzen onuradun izan, berdintasunari dagokionez, emakumeen edo gizonen presentzia eta/edo partaidetza eragozten dutenak. Ez dute dirulaguntzarik jasoko edukia kontuan hartuta arraza, sexu, erlijio edo gizakien oinarrizko eskubideen kontrako beste edozein bereizkeria bultzatzen duten jarduketek.	No podrán acceder a la condición de beneficiario/a de las subvenciones, aquellos/as que impidan la presencia y/o participación de mujeres o de hombres, en términos de igualdad. No se subvencionarán actuaciones que por su contenido fomenten cualquier forma de discriminación por motivos de raza, sexo, religión o cualquier otra que atente contra los derechos fundamentales de la persona.

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

Esp. Zk 2024DO10012

Ez dute dirulaguntzarik jasoko Zaratei eta Bibrazioei buruzko Udal Ordenantzak ezartzen dituen dezibelio mugak gainditzen badira, eta bereziki udalarekin adostutako ordutegi mugak gainditzen badituzte.	No recibirán subvención si se superan los límites de decibelios que marca la Ordenanza Municipal de Ruidos y Vibraciones, y especialmente si no respetan los horarios acordados con el ayuntamiento.
5. Dirulaguntzak emateko prozedura	**5. Procedimiento de concesión**
1. Lehia bidezko prozedura erabiliko da, deialdi eta hautaketa-prozedura bakarraren bidez.	1. El procedimiento de concesión será el de concurrencia competitiva, mediante convocatoria y procedimiento selectivo único.
2. Prozedura ofizioz hasiko da deialdi publiko bidez, organo eskudunak onartuta eta Dirulaguntzen Datu Base Nazionalean (BDNS) eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuta.	2. El procedimiento se iniciará de oficio mediante convocatoria pública, aprobada por el órgano competente y publicada en la Base Nacional de Subvenciones, así como en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.
3. Prozedura honen bidez, dirulaguntzak emateko, oinarri hauetako 13. artikuluan ezarritako irizpideen arabera ebaluatzen dira aurkeztutako eskaerak.	3. Mediante este procedimiento la concesión de subvenciones se realiza evaluando las solicitudes presentadas de acuerdo con los criterios establecidos en el art. 13 de las presentes bases.
6. Eskaerak aurkezteko modua, lekua eta epea	**6 Forma, lugar y plazo de presentación de solicitudes**
1. Oinarri hauek eta deialdia Dirulaguntzen Datu Base Nazionalean (BDNS) eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (GAO) argitaratuko dira.	1. Las presentes bases y la convocatoria serán publicadas en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) así como en el Boletín Oficial de Gipuzkoa (BOG).
2. Eskaerak aurkezteko epea 20 egun baliodunekoa izango da, deialdia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu, eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.	2. El plazo de presentación de solicitudes será de 20 días hábiles a partir del día siguiente al de la publicación de la convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.
3. Pertsona fisikoek eskaerak eta gainerako dokumentazioa Tolosako Udalaren egoitza elektronikoaren	3. En el caso de las personas físicas, las solicitudes, junto con el resto de la documentación, podrán

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

bidez aurkeztu ahal izango dituzte (https://udala.tolosa.eus/es), tramiteen ataritik dagokion dirulaguntza-lerrora sartuta. Bestela, aurrez aurre aurkez ditzakete, herritarrei arreta eskaintzeko bulegora etorrita (UDATE, Plaza Zaharra 6B), bai eta Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitako edozein bide erabiliz ere.	presentarse a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Tolosa (https://udala.tolosa.eus/es), accediendo al portal de trámites y después a la línea de subvención correspondiente; o de forma presencial en la Oficina de Atención a la Ciudadanía – UDATE (Plaza Zaharra 6B), así como por cualquiera de los medios previstos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.
7 Eskaerarekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioa	**7. Documentación que acompañar a la solicitud**
1. Udalak emandako eskaera-orri normalizatua. Udalaren egoitza elektronikoan sartu, eta hortik, dagokion dirulaguntza-lerroan sartuta eskura daiteke. https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCServicioCiudadanoVer15WEB/home.do?De=EU071127417 Entitate eskatzailea ordezkatzeko legezko gaitasuna duen pertsonak sinatu beharko du.	1. Impreso de solicitud normalizado facilitado por el Ayuntamiento, accediendo a la Sede Electrónica y después a la línea de subvención correspondiente. https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCServicioCiudadanoVer15WEB/home.do?De=CA071127417 Deberá estar firmado por la persona que tenga la capacidad legal para representar a la entidad solicitante.
Eskaera-orrian, hauek adierazi behar dira: a) Erantzukizunpeko adierazpena, aplikatzekoa den araudiaren arabera dirulaguntzak lortzeko debekurik ez duela adierazten duena.	En el mismo, se indicarán los siguientes aspectos: a) Declaración responsable de no estar incurso/a en ninguna de las causas de prohibición para la obtención de subvenciones según lo estipulado por la normativa aplicable.
b) Erantzukizunpeko adierazpena, beste sail, instituzio, erakunde eta abarretan egindako dirulaguntza-eskaerak edo, hala badagokio,	b) Declaración responsable en la que se hagan constar las solicitudes de subvención formuladas ante otras áreas, instituciones, organismos,

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

Esp. Zk 2024DO10012

jarduera edo helburu bererako eman zaizkionak jasotzen dituena.	etc., o en su caso, de las que estuvieran otorgadas para la misma actividad o finalidad.
c) Inauterietan egingo den jardueraren deskribapen txiki bat eta inauterietako lehiaketan parte hartu nahi den ala ez.	d) Una pequeña descripción de la actividad que se va a realizar en carnaval y si se desea participar o no en el concurso de carnaval.
e) Jardueraren hedapenerako euskararentzat aurreikusitako tratamendua.	f) Tratamiento previsto para el euskera para la difusión de la actividad.
g) Genero-ikuspegiaren eta ikuspegi intersekzionalaren tratamendua proiektuan, eta berdintasun-helburuen presentzia, aldez aurreko egoera diferentzialaren arabera, hala badagokio.	h) Tratamiento de la perspectiva de género e interseccional en el proyecto y presencia de objetivos de igualdad, en función de la situación diferencial previa, en su caso.
i) Eskaera orrian karroza edo konpartsan parte hartuko duten kideen zerrenda osatuko da, partaide bakoitzaren izen abizenak, NAN zenbakia eta sexua jarriko da.	j) En la hoja de solicitud se confeccionará un listado con los/las miembros/as que participarán en la carroza o comparsa, indicando el nombre y apellidos de cada participante, el número de DNI y el sexo.
Agiriak kontsultatzearen aurka egin bada:	En caso de oposición a la consulta de documentos:
a) Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasunari eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta izatea egiaztatzen duen agiria.	a. Certificado de estar al corriente de los pagos con la Hacienda de la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Seguridad Social.
b) Tolosako Udalari ordaindu beharrekoak ordainduta izatea egiaztatzen duen agiria.	b. Certificado de estar al corriente de los pagos con el Ayuntamiento de Tolosa.
c) Kontu korrontearen titulartasunaren ziurtagiria.	c. Certificado de la titularidad de la cuenta corriente.

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

Esp. Zk 2024DO10012

8. Dokumentazio elkarreragilea eta egiaztagarria	**8 Documentación interoperable y verificable**
Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legeak 28. artikuluan aitortzen du herritarrek eskubidea dutela Tolosako Udalaren esku dauden dokumentuak ez aurkezteko.	La ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en el artículo 28 reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar documentos que ya se encuentren en poder del Ayuntamiento de Tolosa.
Ondorio horietarako, pertsona edo erakunde interesdunak adierazi beharko du noiz eta zer administrazio-organoren aurrean aurkeztu zituen dokumentu horiek, betiere 5 urte baino gehiago igaro ez badira dagokien prozedura amaitu zenetik, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 23.3 artikuluaren arabera, eta organo instrukzio-egileak eskatu beharko ditu, salbu eta prozeduran jasota badago pertsonaren/erakundearen berariazko aurkakotasuna, edo aplikatzekoa den lege bereziak berariazko adostasuna eskatzen badu.	A estos efectos, la persona o entidad interesada deberá indicar en qué momento y ante qué órgano administrativo presentó los citados documentos, siempre y que no hayan transcurrido más de 5 años desde la finalización el procedimiento al que correspondan, de acuerdo al artículo 23.3 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, debiendo ser recabados por el órgano instructor, salvo que conste en el procedimiento la oposición expresa de la persona/entidad o la ley especial aplicable requiera su consentimiento expreso.
Era berean, herritarrei aitortzen zaie edozein Administraziok eginiko dokumentuak ez aurkezteko eskubidea. Tolosako Udalak dokumentu horiek kontsultatu edo eskuratu ahal izango ditu NISAE elkarreragingarritasun-nodoaren bidez. NISAE euskal sektore publikoko administrazio eta erakunde guztiek erabiltzen duten plataforma da, datu elektronikoak administrazio batzuen eta besteen artean partekatzeko nodo autonomikoa, hain zuzen.	A su vez, se reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar documentos que hayan sido elaborados por cualquier Administración. De tal forma que el Ayuntamiento de Tolosa podrá consultar o recabar dichos documentos a través del nodo de interoperabilidad NISAE, plataforma común para todas las administraciones y entidades del sector público vasco como nodo autonómico para el intercambio de datos electrónicos entre distintas administraciones.
Pertsona/entitate eskatzaileek berariaz adierazi ahal izango dute ez daudela ados dokumentuak egiaztatzearekin;	Las personas/entidades solicitantes podrán mostrar su oposición expresa a la verificación de documentos, en cuyo caso

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

Esp. Zk 2024DO10012

horrelakoetan, haiek aurkeztu beharko dituzte dokumentuak.	serán ellas mismas las encargadas de su aportación.
Ildo horretan, dirulaguntza lerro honetarako, honako baldintza hauek egiaztatuko dira NISAE bitartekaritzarako edo sarbide publikorako plataforma korporatiboen bidez:	En este sentido, los requisitos que se verificarán para esta línea de subvención a través de las plataformas corporativas, de intermediación NISAE o acceso público serán los siguientes:
a) Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasunari eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria.	a) Certificado de estar al corriente de los pagos con la Hacienda de la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Seguridad Social.
b) IGAEri BDNSn dirulaguntzak eta laguntzak eskuratzeko inhabilitazioaren agiria.	b) Certificado de inhabilitaciones para obtener subvenciones y ayudas de BDNS al IGAE.
c) Tolosako Udalari ordaindu beharrekoak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria.	c) Certificado de estar al corriente de los pagos con el Ayuntamiento de Tolosa.
d) Kontu korrontearen titulartasunaren ziurtagiria.	d) Certificado de la titularidad de la cuenta corriente.
Salbuespenez, instrukzio-organoak ezin baditu aurreko paragrafoetan aipatutako agiriak eskuratu, berriz eskatu ahal izango dio pertsona eskatzaileari aurkez ditzala.	Excepcionalmente, si el órgano instructor no pudiera recabar los documentos citados en los apartados anteriores, podrá solicitar nuevamente a la persona solicitante su aportación.
Besterik ezean, prozedura bideratu eta ebazteko ardura duen organo eskudunak eskatu ahal izango du aurkeztutako eskaera behar bezala ebaluatu eta ebazteko beharrezkotzat jotzen duen dokumentazio eta informazio osagarri guztia.	En última instancia, el órgano competente responsable de instruir y resolver el procedimiento podrá requerir cuanta documentación e información complementaria considere necesaria para la adecuada evaluación y resolución de la solicitud presentada.
9 Akatsak zuzentzea eta dokumentazio osagarria	**9. Subsanación de errores y documentación complementaria**
Prozedura hasteko eskaeran ez badira betetzen deialdian ezarritako baldintzak, interesdunari hamar eguneko epea emango	Si la solicitud de iniciación no reúne los requisitos establecidos en la convocatoria se requerirá a la persona interesada para que,

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

zaio, jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, akatsa zuzentzeko edo aurkeztu ez dituen nahitaezko agiriak aurkez ditzan. Era berean, adieraziko zaio, eskatutakoa egiten ez badu, eskaeran atzera egin duela ulertuko dela. Horretarako, ebazpena emango da, Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 68. artikuluan ezarritakoarekin bat etorrita.	en un plazo de diez días, contados a partir del día siguiente al de la notificación, subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos, con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición, previa resolución que deberá ser dictada, de conformidad con lo establecido en el Artículo 68 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común.
10 Balorazio-irizpideak eta puntuazioak	**10. Criterios de valoración y puntuaciones**
Ekarpen finkoak, karrozak Irteera-egunen kopurua: • Bi egun: 1300 euro. • Egun bat: 1000 euro.	**Aportaciones fijas, carrozas** Número de días en los que se pretende salir: • Dos días: 1300 euros. • Un día: 1000 euros.
Ekarpen finkoak, konpartsak Irteera-egunen kopurua: plataformarekin edo plataformarik gabe. • Irteera-egun bakoitzeko 200 euro. (mozorro eta konpartsa gai bakoitzeko) Bi kasuetan, hau dam karrozetan eta konpartsetan lehenik ekarpen finkoak banatuko dira, ondoren ekarpen erlatiboak.	**Aportaciones fijas, comparsas** Número de días en los que se pretende salir: con o sin plataforma. • Por cada día de salida 200 euros (Por cada disfraz y tema de comparsa) En los dos casos, es decir, en las carrozas y en las comparsas primero se repartirán las aportaciones fijas, después las aportaciones relativas.
Ekarpen erlatiboak karroza eta konpartsentzat, guztira 100 puntu.	**Aportaciones relativas para carrozas y comparsas, en total 100 puntos.**
Atal bakoitzeko ekarpen erlatiboa puntu gutxiagorekin baloratzen bada, jasotako puntu horri dagokion dirua jasoko da. **Proposatutako edo landutako gaia: gehienez ere 50 euro.** • Gaurkotasuna duen gaia bada: 20 puntu (50€).	Si se valora la aportacion relativa de cada apartado con menos de los puntos del mismo, se percibirá el dinero correspondiente a esa puntación recibida. **Tema propuesto o tratado: hasta un máximo de 50 euros.** • Si es un tema de actualidad: 20 puntos (50€).

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

Esp. Zk 2024DO10012

• Gaia berria bada edo ez bada lehenago noizbait garatu: 10 puntu (25€). • Ohiko gaia bada, urtero errepikatzen dena: 0 puntu (0 euros).	• Si el tema es nuevo o no se ha desarrollado en otra ocasión: 10 puntos (25€). • Si es un tema habitual, es decir, si se repite cada año: 0 puntos (0 euros).
Errepresentazio eszenikoa: gehienez ere 150 euro. • Originala izatea, pertsonaiak landuak egotea edo berritzaileak izatea: 10 puntu (150€). • Errepresentazio eszenikoa: 5 puntu (75€). • Ez badago errepresentazio eszenikorik: 0 puntu (0€).	**Representación escénica: hasta un máximo de 150 euros.** • Original, con personajes bien desarrollados o innovadores: 10 puntos (150€). • Representación escénica: 5 puntos (75€). • Si no hay representación escénica: 0 puntos (0€).
Musika zuzenean: gehienez ere 150 euro. • Ikuskizuneko instrumentu guztiak zuzenean jotzea gutxienez 5 pertsona: 10 puntu (150€). • Zuzeneko musikarik ez: 0 puntu (0€).	**Música en directo: hasta un máximo de 150 euros.** • Todos los instrumentos musicales del espectáculo se tocan en directo por las menos 5 personas: 10 puntos (150€). • Sin música en directo: 0 puntos (0€).
Koreografia egin bada: gehienez ere 60 euro • Koreografia bai: 10 puntu (60€). • Koreografiarik ez: 0 puntu (0€).	**Si se ha representado una coreografía: hasta un máximo de 60 euros.** • Existe coreografía: 10 puntos (60€). • No se ha realizado ninguna coreografía: 0 puntos (0€).
Mozorroak: gehienez ere 50 euro. • Originalak, bitxiak eta landuak izatea (birziklatutako arroparekin ere izan daiteke):10 puntu (50€). • Gairekin lotura izatea: 5 puntu (25€).	**Disfraces: hasta un máximo de 50 euros.** • •Originales y elaborados (incluso con ropa reciclada): 10 puntos (50€).. • •Vinculación con el tema: 5 puntos (25€).

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

• Ohiko mozorroak:0 puntu (0€).	• •Disfraces convencionales: 0 puntos (0€).
Karroza, plataformen eta konpartsa elementuen balorazioa: gehienez ere 50 euro. • Dekorazio landua eta irudimentsua: 5 puntu (50€). • Gaiarekin lotura izatea: 3 puntu (25€). • Dekoraziorik ez: 0 puntu (0€).	**Valoración de carrozas, plataformas y elementos: hasta un máximo de 50 euros.** • Decoración elaborada e imaginativa: 5 puntos (50€). • Vinculación con el tema: 3 puntos (25€). • Sin decoración: 0 puntos (0€).
Euskararen balorazioa: gehienez ere 100 euro. • Irudikapen eszenikoa edo zuzeneko musika, eta koreografiarako musika euskara hutsean: 20 puntu (100€). • Irudikapen eszenikoa edo zuzeneko musika euskara hutsean, eta koreografiarako musika eleanitza: 15 puntu (75€). • Koreografiarako musika euskara hutsean: 10 puntu (50€). • Koreografiarako musika ele bietan: 5 puntu. (25€). • Irudikapen eszenikoa edo zuzeneko musika, edo koreografiarako musika gaztelania hutsean: 0 puntu (0€).	**Valoración del euskera: hasta un máximo de 100 euros.** • Representación escénica o música en directo, y música de la coreografía íntegramente en euskera: 20 puntos (100€). • Representación escénica o música en directo íntegramente en euskera, y la música de la coreografía plurilingüe: 15 puntos (75€). • Música de la coreografía íntegramente en euskera: 10 puntos (50€). • Música de la coreografía bilingüe: 5 puntos (25€). • Representación escénica o música en directo, o música de la coreografía íntegramente en castellano: 0 puntos (0€).
Berdintasunari buruzko balorazioa: 50 euro gehienez. • Ez da estereotipo matxistarik erabili, eta emakumeen ahalduntzea sustatu da: 15 puntu (50€). • Ez da estereotipo matxistarik erabili: 10 puntu (25€). • Gizon-emakumeen parte-hartzea parekidea da: 5 puntu (12,5 €). • Gizon-emakumeen parte-hartzea ez	**Valoración de la igualdad: hasta un máximo de 50 euros.** • Se han evitado estereotipos machistas, y se ha fomentado el empoderamiento de las mujeres: 15 puntos (50€). • Se han evitado los estereotipos machistas: 10 puntos (25€). • Participación igualitaria de mujeres y hombres: 5 puntos (12,5 €).

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

Esp. Zk 2024DO10012

da parekidea: 0 puntu (0€).	• La participación de mujeres y hombres no es paritaria: 0 puntos (0€).
Aurkeztutako proiektuei dagokien zenbatekoa deialdirako erabilgarri dagoen kreditua baino handiagoa bada, onartutako eskaera guztien artean hainbanatuko da. Hori gertatzen bada, lehenik eta behin karroza eta konpartsen artean ekarpen finkoak banatu dira, ondoren, geratzen den dirua ekarpen erlatiboen arabera banatuko da. Honako hurrenkera baloratuz banatuko dira: euskara, berdintasuna, errepresentazio eszenikoa, musika zuzenean, koreografia, proposatutako edo landutako gaia, mozorroak eta karroza eta plataformen balorazioa.	En el supuesto de que el importe correspondiente a los proyectos presentados exceda del crédito disponible para la convocatoria, se procederá al prorrateo entre todas las solicitudes admitidas. Si ocurre eso, primero se repartirán las aportaciones fijas entre carrozas y comparsas, y después con el dinero que queda se repartirá en función de las aportaciones relativas. El orden de distribución será el siguiente: euskera, igualdad, representación escénica, música en directo, coreografía, tema propuesto o tratado, disfraces y valoración de carrozas y plataformas.
12.Prozedura antolatu, izapidetu eta ebazteko eskumena duten organoak	**12.Órganos competentes para la ordenación, instrucción y resolución del procedimiento**
Kultura, Gazteria eta Festak Sailak sustatuko du prozeduraren instrukzioa.	La instrucción del procedimiento será promovida por el Área de Cultura, Juventud y Fiestas.
Sail horri dagokio eskaeren balorazioa egitea, txosten teknikoa eginda.	Corresponde a dicha área la valoración de las solicitudes mediante la emisión del correspondiente informe técnico.
Dirulaguntza emateko proposamena Balorazio Batzordeari igorriko zaio, hark dagokion txostena egin dezan.	La propuesta de la concesión se elevará a la Comisión de Valoración para emitir su correspondiente informe.
Honako kide hauek osatuko dute Balorazio Batzorde hori, eta emakumeen eta gizonen presentzia orekatua bermatuko da, bestelakorik justifikatu ezean: • Kontu-hartzailea edo teknikaria. • Saileko teknikaria. • Saileko zinegotzia.	Dicha Comisión de Valoración estará compuesta por los/las siguientes integrantes, garantizándose una presencia equilibrada de mujeres y hombres en su composición, salvo justificación en contrario: • El/La Interventor/a o el técnico/a. • El/La técnico del área. • El/La concejal/a del área.

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

Esp. Zk 2024DO10012

• Idazkaritza Saileko AOT bat.	• Un/a TAG del Área de Secretaría.
Instrukzio-organoak, espedientea eta kide anitzeko organoaren txostena ikusita, behin-behineko ebazpen-proposamena egingo du, behar bezala arrazoituta. Proposamen hori interesdunei jakinarazi beharko zaie deialdiak ezartzen duen moduan, eta 10 eguneko epea emango zaie alegazioak aurkezteko.	El órgano instructor, a la vista del expediente y del informe del órgano colegiado, formulará la propuesta de resolución provisional, debidamente motivada, que deberá notificarse a los interesados en la forma que establezca la convocatoria, y se concederá un plazo de 10 días para presentar alegaciones.
Ondoren, Alkatetzara igorriko da, hark, edo hark delegatutakoak ebatz dezan.	Posteriormente, para su resolución se dará traslado a Alcaldía, sin perjuicio de las delegaciones que pudiese efectuar.
13.Ebazteko eta jakinarazteko epea	**13.Plazo de notificación y resolución**
Behin betiko ebazpena emateko eta jakinarazteko gehieneko epea sei hilabetekoa da, dagokion deialdia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik zenbatzen hasita.	El plazo máximo para resolver y notificar la resolución definitiva es de seis meses a partir de la publicación de la correspondiente convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.
Behin betiko ebazpena interesdunei jakinaraziko zaie.	La resolución definitiva será notificada a las personas interesadas.
14.Pertsona/entitate onuradunen betebeharrak eta konpromisoak	**14.Obligaciones y compromisos de las personas/entidades beneficiarias**
• Euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan idatzi eta ezagutarazi beharko ditu –euskarari lehentasuna emanda– diruz lagundutako jardueran argitaratzen dituen idatzi, iragarki, ohar eta gainerako komunikazioak, eta publizitatearekin ere, ahozkoa zein idatzia izan, berdin jokatu beharko du. Halaber, ekitaldi jakinetan megafoniaz igorritako mezuak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan eman beharko dira. Betebehar hori bete izana diruz lagundutako jarduera egin dela justifikatzerakoan egiaztatu beharko da.	• Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales, con preferencia al euskera, los escritos, anuncios, notas y demás comunicaciones que publique en la actividad subvencionada, así como la publicidad, tanto oral como escrita. Asimismo, los mensajes emitidos por megafonía en actos concretos deberán transmitirse en euskera o en las dos lenguas oficiales. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse en el momento de la justificación de la realización de la actividad subvencionada.
• Diruz lagundutako jardueraren esparruan sortutako	• Emplear un uso no sexista del lenguaje, en la documentación,

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

Esp. Zk 2024DO10012

dokumentazioan, publizitatean, irudian edo materialetan hizkera ez-sexista erabili beharko da. Ezingo da irudi diskriminatzaile edo genero-estereotipotik erabili, eta berdintasunaren, aniztasunaren eta inklusioaren balioak dituen irudia sustatu beharko da.	publicidad, imagen o materiales generados en el marco de la actividad subvencionada, evitándose cualquier imagen discriminatoria o estereotipos de género, y se fomentará una imagen con valores de igualdad, diversidad e inclusión.
• Diruz lagundutako jarduera finantzatzen duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortuz gero, horren berri eman beharko zaio dirulaguntza ematen duen organoari edo entitate laguntzaileari.	• Comunicar al órgano concedente o la entidad colaboradora la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien la actividad subvencionada.
• Karroza eta konpartsa bakoitzak segurtasun-arduradun bat izango du, inskripzio-fitxan adieraziko dena. Erantzuleak ezin izango dira bikoiztu, eta erantzukizunak pertsona bakar batenak izango dira.	• Cada carroza y comparsa contará con un responsable de seguridad que se indicará en la ficha de inscripción. Los/las responsables no podrán duplicarse y las responsabilidades serán de una sola persona.
• Segurtasun-arrazoiak direla eta, komeni da dekorazio-elementuak suaren aurkako materialez eginak egotea, eta dekorazio-elementuak erraz desmuntatzeko modukoak izatea.	• Por razones de seguridad, es conveniente que los elementos decorativos estén construidos con materiales ignífugos, y que la decoración sea fácilmente desmontable.
• Ordutegia: karrozen eta konpartsen emanaldiak noiz hasi eta bukatuko diren, eta zer ordutan jasoko diren Udalak esandako orduetan izango da. Ordutegiak bete beharko dira.	• Horario: las actuaciones de las carrozas y comparsas, la hora de finalizar, y la hora en la que se recogerán, serán las que cada año diga el Ayuntamiento. Habrá que cumplir los horarios.
• Udalaren partaidetza-zenbakiak karrozaren eta konpartsen aurrealdean eta alboko aldean jarri beharko dira.	• Los números de participación del Ayuntamiento se colocarán en la parte delantera y lateral de la carroza.
• Karroza eta konpartsa bakoitzak une bakoitzean musika bakarra izango	• Cada carroza y comparsa solo tendrá una música en cada momento, el

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

du. Soinu-ekipoak 3.700 watteko potentzia izango du gehienez, eta 90 dezibelio, karrozari berari zuzendua, besteei enbarazurik ez egiteko. Gaueko 22:30etik aurrera, ezingo dira 80 dezibelioak gainditu.	equipo de sonido tendrá como máximo 3.700 vatios de potencia, y 90 decibelios, y dirigido a la propia carroza para no molestar a las otras. A partir de las 22:30 no se podrán superar los 80 decibelios.
• Ezin izango da ezer bota karrozetatik eta konpartsetatik, serpentinak, konfetiak eta antzekoak izan ezik. Debekatuta dago su-jaurtigailuak eta material piroteknikoa erabiltzea. Ezin da animaliarik erabili desfileetan, ezta karparik jarri ere.	• No se podrá lanzar nada desde las carrozas o comparsas, salvo serpentinas, confetis y similares. Se prohíbe el uso de lanzallamas y material pirotécnico. No se permite el uso de animales en los desfiles, ni la colocación de carpas.
• karrozak gurpilak neumatikoz hornituta eduki behar dituzte, eta gutxieneko erabilera-baldintzak bete beharko dituzte. Su-itzalgailua ere eraman beharko dute.	• Las carrozas deben tener las ruedas equipadas con neumáticos, que deberán cumplir las condiciones mínimas de uso. Deberán llevar un extintor.
• Debekatuta dago, halaber, kristalezko ontziak bide publikora botatzea (botilak, edalontziak, porroiak eta abar) eta karrozetan zabor-ontziak eraman beharko dituzte. Debekatuta dago 18 urtetik beherakoei edari alkoholdunak ematea.	• Igualmente queda prohibido arrojar envases de cristal a la vía pública (botellas, vasos, porrones, etcétera), y deberán llevar sus correspondientes recipientes de basura. Queda prohibido suministrar bebidas alcohólicas a menores de 18 años.
• Jendaurreko alkohol-kontsumoak eredugarria izan behar du. Hori horrela, galarazita dago edari alkoholdunak agerian edukitzea eta sustatzea. Alkohola modu arduratsuan kontsumituko dute helduek, neurriz eta kontuz.	• Deben tener un consumo de alcohol ejemplar. En ese sentido, no se deben llevar bebidas alcohólicas a la vista. Las personas adultas, si consumen alcohol, lo harán de forma responsable, con moderación y precaución.
• Karrozetan eta konpartsetan ez da publizitaterik egingo.	• No se hará publicidad en las carrozas y comparsas.
• Ibilbideko kokapena, bolumena edo beste betebeharren bat errespetatzen ez duten karroza eta konpartsei, antolakuntzaren berariazko baimenik izan ezean, dirulaguntza kenduko zaie. Hurrengo	• A las carrozas y comparsas que no respeten la ubicación, el volumen o cualquier otra obligación del recorrido, salvo autorización expresa de la organización, se les retirará la subvención. También se les retirará

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

egunetan ateratzeko baimena ere kendu egingo zaie.	el permiso para salir en los próximos días.
• Ibilbideko kokapenak zozketa bidez esleituko dira eta maila berean hartuko dute parte karrozek zein konpartsek.	• Las ubicaciones en el recorrido se adjudicarán mediante sorteo, y tanto carrozas como comparsas participarán por igual en el mismo.
• Txarangak uneoro errespetatu behar dira, batik bat kalejira-garaian, bai zezen-plazarako bidean, baita bueltakoan ere. Kalejiraren ibilbideak libre egon behar du. Ibilbidean eta alboetan dauden karroza-konpartsen musika-ekipoak itzalita egongo dira tarte horretan.	• Se debe respetar en todo momento a las charangas, y especialmente en los momentos de los pasacalles, tanto en la subida como en la bajada de la plaza de toros. El recorrido del pasacalle deberá estar despejado. Los equipos de sonido de las carrozas y comparsas que estén en el recorrido y junto al mismo deberán permanecer apagados.
• Sor daitezkeen istripu edo kalteen erantzukizuna ez du Tolosako Udalak bere gain hartuko. Horrez gain, dagokion urteko irteera-baimenaren ebazpenak ezarritakoa bete beharko dute.	• El Ayuntamiento de Tolosa no se hará cargo de la Responsabilidad por accidentes o daños que puedan producirse. Asimismo, deberán atenerse a lo que disponga la resolución de autorización de salida del año correspondiente.
• Ferialekua erabiltzen duten konpartsen hura erabili ahal izateko ezarritako baldintzak bete beharko dituzte.	• Las comparsas que utilicen el recinto ferial deberán cumplir las condiciones establecidas para su utilización.
Karroza edo konpartsen dirulaguntza eskatzearekin batera betebehar horiek onartu beharko dituzte, eta sinatuak egon beharko dute eskaera orriarekin batera. Betebehar horiek ez betetzeak dirulaguntza galtzea ekar lezake.	La solicitud de la subvención de las carrozas o comparsas deberá ir acompañada de la aceptación de estas obligaciones y estar firmadas junto con la hoja de solicitud. El incumplimiento de estas obligaciones podría dar lugar a la perdida de la subvención.
Oro har, dirulaguntzak espezifikoak arautzen dituen araudian jasotako beste edozein.	En general, cualquiera otra recogida por la normativa reguladora de subvenciones específicas.
15.Bateragarritasuna edo bateraezintasuna helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, edozein dela ere haiek	**15.Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera**

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

Esp. Zk 2024DO10012

ematen dituen administrazioa, erakunde publiko nahiz pribatua, izan Estatukoa, Europar Batasunekoa edo nazioartekoa	**Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales**
Dirulaguntza hauek bateragarriak izango dira helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein dela ere haiek ematen dituen estatuko, Europar Batasuneko edo nazioarteko administrazioa edo erakunde publiko nahiz pribatua, eta hargatik eragotzi gabe horren inguruan beste dirulaguntzak arautzen dituzten araudiek ezar dezaketena.	Estas subvenciones serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que al respecto pudiera establecer la normativa reguladora de las otras subvenciones concurrentes.
Dirulaguntzaren zenbatekoak ezin izango du, inolaz ere, gainditu diruz lagundutako jardueraren kostua, ez bakarrik, ez eta beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera ere.	El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste de la actividad subvencionada.
Muga hori ez dela gainditu egiaztatzeko, diruz lagundutako gastu osoa justifikatu beharko da.	Para la comprobación de esta limitación, se habrá de justificar la totalidad del gasto subvencionado.
Proiektuaren edo jardueraren kostua baino gehiago finantzatzen bada, onuradunak itzuli egin beharko du, berandutze-interesekin batera, eta ordainketa-gutunak dagokion justifikazioari erantsi beharko dizkio.	Si se produjera un exceso de financiación respecto del coste del proyecto o actividad, la beneficiaria deberá reintegrarlo, junto con los intereses de demora, uniendo las cartas de pago a la correspondiente justificación.
Hala ere, Tolosako Udalak gehiegizko finantzaketa ikusten duenean, gehiegizko zati horren zenbateko osoa itzultzeko eskatuko du, Udalak emandako dirulaguntzaren mugaraino.	No obstante, cuando sea el Ayuntamiento de Tolosa el que advierta el exceso de financiación, exigirá el reintegro por el Importe total del exceso, hasta el límite de la subvención otorgada por el mismo.
16.Dirulaguntza ordaintzea	**16.Abono de la subvención**
Emandako dirulaguntzaren % 100 dirulaguntza zuritu ondoren ordainduko da. Hau da, Gainerako % 100a ordainduko da justifikazioa aurkeztu, eta organo eskudunak onartzen duenean.	El 100 % de la subvención concedida se abonará después de la justificación de la subvención. Es decir, el 100 % de ayuda se abonará tras la previa presentación de la justificación y aprobación por el órgano competente.

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

Esp. Zk 2024DO10012

17. Dirulaguntzaren justifikazioa	**17.Justificación de la subvención**
1. Onuradunak justifikatu beharko du egin duela dirulaguntza jaso duen jarduera; baita jarduera horrek sortutako gastuak ere.	1. La beneficiaria deberá justificar la realización de la actividad subvencionada, así como los gastos generados por dicha actividad.
2. Justifikaziorakoa baliagarriak diren agiriak Udalaren egoitza elektronikoan eskura daitezke dagokion dirulaguntza lerroan sartuta: https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCServicioCiudadanoVer15WEB/home.do?De=EU071127417	2. Los documentos que sirvan para la justificación pueden obtenerse en la sede electrónica del Ayuntamiento entrando en la línea de subvención correspondiente: https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCServicioCiudadanoVer15WEB/home.do?De=EU071127417
3. Dokumentu hauek dagokion urteko inauteriak igaro, eta hamar eguneko epean aurkeztu beharko dira. Hau da, 2025eko martxoaren 14a baino lehen.	3. La documentación deberá presentarse en el plazo de diez dias , desde que finalicen los carnavales del año correspondiente. Es decir, antes del 14 de marzo del 2025.
4. Karroza edo konpartsaren argazki bat eta bideo bat. Argazkian parte-hartzaile guztiak eta plataforma garbi ikusi behar dira. Bideoan, emanaldia erakutsi beharko da. Informazio guztia festak@tolosa.eus helbide elektronikora bidaliko da dirulaguntzaren eskatzailearen datuekin. Artxiboak handiak badira, horretarako prestatuak dauden aplikazio baten bidez egingo da.	4. Una fotografía y un vídeo de la carroza o comparsa. En la fotografía deben aparecer claramente todos/as los/las participantes y la plataforma. En el vídeo se mostrará la actuación. Toda la información se enviará a la dirección festak@tolosa.eus junto con la identificación correcta del/la solicitante. Si los archivos son grandes, se podrá enviar la documentación a través de alguna aplicación para ello.
5. Bideorik edo argazkirik bidaltzen ez duten karroza edo konpartsei ez zaie emango punturik ekarpen erlatiboen atalean.	5. A las carrozas y comparsa que no hayan enviado vídeo o fotografía no se les puntuará en los apartados de la aportación relativa.
18. Dirulaguntza egozten zaien kreditua eta aurrekontu-partida	**18.Crédito y partida presupuestaria a los que se imputa la subvención**
Deialdi honetarako Tolosako Udalak 45.000 euro bideratuko ditu 2025ko 0800.481.01.338.00 partidaren kargura,	Para esta convocatoria el Ayuntamiento de Tolosa destinará 45.000 euros con cargo a la partida 0800.481.01.338.00 de 2025,

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

Esp. Zk 2024DO10012

betiere dirulaguntza emateko ebazpena emateko unean obligazioak finantzatzeko aurrekontu-kreditu egokia eta nahikoa badago.	siempre que exista crédito presupuestario adecuado y suficiente para financiar las obligaciones en el momento de la resolución de concesión de la subvención.
19.Dirulaguntza aldatzea	**19.Modificación de la subvención**
Dirulaguntza emateko ebazpena edo erabakia, onuradunak eskatuta, aldatu egin ahal izango da, baldin eta gerora sortutako eta aurreikusi ezin diren inguruabarrek dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak aldatzen badituzte, eta betiere, aldaketa horiek ez badituzte indargabetzen emandako dirulaguntzaren izaera eta helburuak, aldaketak ez badie hirugarren pertsonen edo entitateen eskubideei kalterik egiten, eta eskaera jarduera egiteko epea amaitu baino lehen aurkezten bada.	La resolución o acuerdo de concesión se podrá modificar a solicitud de la beneficiaria cuando circunstancias sobrevenidas e imprevisibles supongan una alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, siempre que las mismas no desvirtúen la naturaleza y objetivos de la subvención concedida, que la modificación no dañe derechos de terceras personas o entidades que la solicitud y que la solicitud se presente antes de que concluya el plazo para la realización de actividad.
19.Itzulketen araubidea	**19.Régimen de reintegro**
Aldi berean beste ekarpen batzuk lortzen badira oinarri hauetan ezarritako kasuetatik eta baldintzetatik kanpo, ezarritako betebeharretako edozein betetzen ez bada, edo Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren 36. artikuluan ezarritako beste edozein kasu gertatzen bada, emandako zenbatekoa deuseztatu egingo da edo itzuli egin beharko da.	La obtención concurrente de otras aportaciones fuera de los casos y de las condiciones establecidas en las presentes bases, el incumplimiento de cualquiera de las obligaciones establecidas o cualquier otro supuesto establecido en el artículo 36 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa, dará lugar a la anulación o reintegro del importe concedido.
Horri dagokionez, Tolosako Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren VI. kapituluan ezarritakoa aplikatuko da, baita Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean, uztailaren 21eko 887/2002 Errege Dekretuaren bidez onartutako Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduan eta gainerako araudi aplikagarrian ezarritakoa ere.	A este respecto, será de aplicación lo establecido en el capítulo VI de la Ordenanza General de Subvenciones de Tolosa, así como lo dispuesto en la Ley, 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2002, de 21 de julio y el resto de normativa aplicable.
20.Arau-hausteen eta zehapenen araubidea	**20.Régimen de infracciones y sanciones**
Oinarri hauen 16. puntuan ezarritako	El incumplimiento, por parte de las

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

betebeharrak eta konpromisoak betetzen ez dituzten onuradunak dirulaguntza jaso gabe geratu ahal izango dira. Horrez gain, irteteko baimenik gabe geratu ahal izango dira urte horretako inauterietako astelehenean edo asteartean. Horrez gain, dirulaguntzarik gabe geratuko dira honako arau-hauste hauek egiten dituztenak: • Disko-konpartsek edo disko-karrozek, hau da, musika anplifikatua jartzeaz gain beste jarduerarik egiten ez dutenek, ez dute dirulaguntzarik jasoko. • Emandako dirulaguntzatik % 100 kenduko zaie gehiegizko zarata-maila duten eta zarata kontrolatzeko berariazko eremua errespetatzen ez duten karrozei, baita kokapena, bolumena edo ibilbidearen beste betebehar batzuk errespetatzen ez dituztenei ere. Halaber, datozen egunetan ateratzeko baimena kenduko zaie.	personas beneficiarias, de las obligaciones y compromisos que se establecen en el punto 16 de estas bases podrá dar lugar a la no percepción de la subvención. También podrán quedarse sin permiso para salir el lunes o martes de carnaval de ese año. Asimismo, quedarán sin subvención quienes cometan las siguientes infracciones: • Las comparsas o carrozas de discos, es decir, las que no realicen otra actividad que la de poner música amplificada, no recibirán subvención. • Se deducirá de la subvención concedida el 100% a las carrozas que presenten niveles de ruido excesivos y no respeten la zona específica de control de ruido, así como la ubicación, volumen u otras obligaciones del itinerario. Asimismo, se les retirará el permiso para salir en los próximos días.
21.Aplikatu beharreko araudia	**21.Normativa aplicable**
- Oinarri hauetan arautakoako dirulaguntzak honako arau-xedapen hauetan ezarritakora egokituko dira:	- Las subvenciones reguladas en las presentes bases se ajustarán a lo establecido en las siguientes disposiciones normativas:
- 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa.	- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
- Dirulaguntzen Lege Orokorraren Erregelamendua, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartua.	- Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio.
- Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria	- Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

TOLOSAKO UDALA

Esp. Zk 2024DO10012

Matxistarik gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretua.	refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres
- 179/2019 Dekretua, azaroaren 19koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoa.	- Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi.
- 19/2024 Dekretua, otsailaren 22koa, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoa.	- Decreto 19/2024, de 22 de febrero, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco
- Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra.	- Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa.
2023-2025 aldirako Dirulaguntzen Plan Estrategikoa.	Plan Estratégico de Subvenciones, 2023-2025.
1. I. ERANSKINA: Deialdia	**1. ANEXO I: Convocatoria**
Xedea	**Objeto**
Deialdi honen xedea da dirulaguntza hauen berri ematea: karrozetan eta konpartsetan parte hartzeagatik lehia bidezko konkurrentziaren arabera ematen diren dirulaguntzak. Dirulaguntzak inauterietan parte-hartze aktiboa sustatzeko izango dira.	El objeto de la presente convocatoria es dar a conocer las subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva por la participación en carrozas y comparsas durante los carnavales. Las subvenciones estarán destinadas a fomentar la participación activa en los carnavales.
Dirulaguntza egozten zaien kreditua eta aurrekontu-partida	**Crédito y partida presupuestaria a los que se imputa la subvención**
Deialdi honetarako Tolosako Udalak 45.000 euro bideratuko ditu 2025ko 0800.481.01.338.00 partidaren kargura, betiere dirulaguntza emateko ebazpena emateko unean obligazioak finantzatzeko aurrekontu-kreditu egokia eta nahikoa badago.	Para esta convocatoria el Ayuntamiento de Tolosa destinará 45.000 euros con cargo a la partida 0800.481.01.338.00 de 2025, siempre que exista crédito presupuestario adecuado y suficiente para financiar las obligaciones en el momento de la resolución de concesión de la subvención.
Proiektuak egikaritzeko epea	**Plazo de ejecución de los proyectos**
Dirulaguntzaren xede diren jarduketak 2025ko martxoaren 2tik 4ra bitartean egingo	Las actuaciones objeto de subvención se realizarán entre el 2 y el 4 de marzo 2025.

ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c

dira.	
Behin-behineko ebazpenaren jakinarazpena	**Notificación de la resolución provisional**
Interesdunari behin-behineko proposamena jakinaraziko zaio.	A la persona interesada se le notificará la propuesta provisional.

HIRUGARRENA.- Onartutako oinarri arautzaileak eta deialdia Dirulaguntzen Datu Base Nazionalean Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Udaletxeko iragarki taulan, Tolosako Udalaren web orrian eta Gardentasun Atarian argitaratzea.

LAUGARRENA.- Dekretu honen berri ematea Kultura, Festak eta Gazteria Departamentuari eta Kontuhartzailetza Departamentuari.

Ebazpen honek bide administratiboari amaiera ematen dio. Beraren kontra, honako errekurtso hauek jar daitezke:

Auzibidera jo aurretik, interesdunak aukera izango du birjarpen errekurtsoa aurkezteko Alkateari hilabete bateko epean, jakinarazpen hau jaso eta biharamunetik kontatzen hasita, hala xedatuta baitago Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidea arautzen duen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 123. eta 124. artikuluetan.

Bestela, birjarpen errekurtsoaren ordez, edo errekurtsoaren erantzunaren aurka joko balu, interesatuak administrazioarekiko auzi-errekurtsoa aurkez dezake bi hilabeteko epean, erabaki honen jakinarazpena jaso eta biharamunetik aurrera. Errekurtso hau, Donostiako Administrazioarekiko Auzien Epaitegian aurkeztuko da.

Agindu eta izenpetzen duena Zinegotzi Delegatuak, eta nik, Idazkari akzidentala naizen honek, ziurtatua, Tolosan, sinadura digitaleko datan.

ZINEGOTZI DELEGATUA	Nire aurrean, IDAZKARIA
Aitzol Gartzia Azurmendi	Begoña Garmendia Vázquez

EKS | CSV: ESKU3680263a-564a-4387-afc9-abfcf5a8469c
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=07110
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=07110

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	2024DO100012-Dekretua/Decreto (TOLOSAKO UDALA)

Sinatzailea 1 / Firmante 1: MARIA BEGOÑA GARMENDIA VAZQUEZ - 15924469M
Data / Fecha: 2024/11/28 15:55:58

Sinatzailea 2 / Firmante 2: AITZOL LUIS GARCIA AZURMENDI - 72457818K
Data / Fecha: 2024/12/02 16:57:30